

[TARTU,] 11 SIERPNIA 1968

Дорогая Мария Львовна!

Нет слов, чтобы передать Вам, как я огорчен тем, что не смогу воспользоваться Вашим любезным приглашением...

Но поскольку мне все же очень хочется с Вами встретиться, я, если Вы не возражаете, вышлю Вам в начале сентября приглашение на визит в Тарту. Какие сроки Вам были бы удобнее всего?

Я от души желаю всяческих успехов научной конференции, принять участие в которой, к сожалению, не смогу. Прошу от моего имени передать приветы всем коллегам. Если какие либо материалы появятся (или появились) в печати — не откажите в любезности прислать их мне.

Были ли Вы на Конгрессе славистов? Я и там не смог побывать, хотя совсем уж было собрался.

От души желаю Вам доброго здоровья, душевной бодрости и хорошего настроения.

Искренне и сердечно Ваш

Ю. Лотман

P.S. Зара Григорьевна шлет Вам приветы. Ее поездка по приглашению Л. Пщеловской тоже не состоится.

11. VIII. 68.

[S t e m p l e:] 1) [Тарту,] 12 VIII 68. 2) Warszawa, 15 VIII 68. 3) Warszawa, 16 VIII 68.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta.

*Przekład polski*

Droga Mario Lwowna!

Brak słów, żeby wyrazić, jak jestem zmartwiony tym, że nie mogę skorzystać z uprzejmego Pani zaproszenia...

Ale ponieważ bardzo chciałbym się jednak z Panią spotkać, to ja, jeśli Pani nie ma nic przeciwko temu, w początkach września wyślę Pani zaproszenie na przyjazd do Tartu.

Jakie terminy byłyby dla Pani najwygodniejsze?

Z całego serca życzę powodzenia konferencji naukowej, w której, niestety, nie mogę wziąć udziału. Proszę w moim imieniu pozdrowić wszystkich kolegów. Jeśli pojawią się (lub pojawiły) jakieś materiały w druku — proszę przysłać mi je z łaski swojej.

Czy była Pani na Kongresie Sławistów? Ja tam też być nie mogłem, choć już byłem gotowy.

Z całego serca życzę Pani zdrowia, siły ducha i dobrego samopoczucia.

Szczerze i serdecznie oddany

J. Łotman

PS. Zara Grigoriewna przesyła Pani pozdrowienia. Jej wyjazd na zaproszenie L. Pszczołowskiej też nie dojdzie do skutku.

11 VIII 68.